

# Journals

No. 53

Wednesday, May 2, 2001

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 53

Le mercredi 2 mai 2001

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0038 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-03;

— Nos. 371-0087, 371-0089, 371-0091, 371-0095 and 371-0099 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-03.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371-0038 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-22-03;

— n<sup>os</sup> 371-0087, 371-0089, 371-0091, 371-0095 et 371-0099 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-23-03.

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) made a statement.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) fait une déclaration.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa — Vanier), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee (broadcasting and availability of the debates and proceedings of Parliament in both official languages). — Sessional Paper No. 8510-371-20.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa — Vanier), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce Comité (diffusion et disponibilité des débats et travaux du Parlement dans les deux langues officielles). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-20.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 5 and 7*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 à 5 et 7*) est déposé.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), seconded by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), Bill C-341, An Act to amend the Access to Information Act (Cabinet confidences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), appuyé par M. Cummins (Delta — South Richmond), le projet de loi C-341, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (renseignements confidentiels du Cabinet), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371-0186 and 371-0187) and one concerning Canada's railways (No. 371-0188);

— by Mr. Cummins (Delta — South Richmond), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0189), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 371-0190) and one concerning material depicting violence (No. 371-0191);

— by Mr. Reid (Lanark — Carleton), one concerning the situation in Sudan (No. 371-0192);

— by Mr. Anderson (Cypress Hills — Grasslands), one concerning the agricultural industry (No. 371-0193);

— by Mr. Breitzkreuz (Yorkton-Melville), one concerning the agricultural industry (No. 371-0194).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (nos 371-0186 et 371-0187) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371-0188);

— par M. Cummins (Delta — South Richmond), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0189), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 371-0190) et une au sujet de matériels décrivant la violence (n° 371-0191);

— par M. Reid (Lanark — Carleton), une au sujet de la situation au Soudan (n° 371-0192);

— par M. Anderson (Cypress Hills — Grasslands), une au sujet de l'industrie agricole (n° 371-0193);

— par M. Breitzkreuz (Yorkton-Melville), une au sujet de l'industrie agricole (n° 371-0194).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-22, Q-26 and Q-27 on the Order Paper.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-22, Q-26 et Q-27 inscrites au Feuilleton.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered,—That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House copies of all documentation related to the Canada Research Chairs and, in particular, information concerning the number of Chairs that will be awarded to each of the following agencies: Medical Research Council, Natural Sciences and Engineering Research Council, and Social Sciences and Humanities Research Council. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-1 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt)*)

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-371-1.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné,— Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents liés aux Chaires de recherche du Canada et, en particulier, l'information concernant le nombre de chaires qui sera accordé à chacun des organismes suivants : le Conseil de recherches médicales, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches en sciences humaines. (*Avis de motion portant production de documents P-1 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt)*)

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre.— Document parlementaire n° 8550-371-1.

It was ordered,—That an Order of the House do issue for copies of all documentation related to the Canada Research Chairs initiatives, and in particular, information related to the division of funds to be awarded to the various granting councils involved. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-2 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt)*)

Il est ordonné,— Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents liés à l'initiative des Chaires de recherche du Canada et, en particulier, l'information concernant la répartition des fonds entre les divers conseils subventionnaires visés. (*Avis de motion portant production de documents P-2 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt)*)

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550–371–2.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550–371–2.

The Notice of Motion for the Production of Papers P–20 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

L’avis de motion portant production de document P–20 est appelé conformément à l’article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C–10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That if a recorded division is requested Thursday, May 3, 2001, on a motion to refer Bill C–23, An Act to amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, to committee before second reading pursuant to Standing Order 73(1), it shall be deemed deferred until the expiry of the time provided for Government Orders on Tuesday, May 8, 2001.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C–10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill S–25, An Act to amend the Act of incorporation of the Conference of Mennonites in Canada, to which the concurrence of this House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members’ Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C–272, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C–10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), au nom de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s’élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si un vote par appel nominal est demandé le jeudi 3 mai 2001 sur une motion de renvoi en comité avant la deuxième lecture du projet de loi C–23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, conformément à l’article 73(1) du Règlement, il soit réputé différé jusqu’au mardi 8 mai 2001, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration), — Que le projet de loi C–10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l’informer qu’il a adopté le projet de loi S–25, Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Conférence des Mennonites au Canada, qu’il soumet à son assentiment.

Conformément à l’article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 58, conformément à l’article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l’étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C–272, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (frais relatifs à l’adoption d’un enfant).

Mr. Hill (Prince George — Peace River), seconded by Mr. Manning (Calgary Southwest), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-622-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-133-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:03 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Hill (Prince George — Peace River), appuyé par M. Manning (Calgary-Sud-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-622-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-371-133-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 3, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.